

1	והאמת הדברים אחרי	האלה	בא	סנחריב	מלך	אשור	ויבא	
	achri edbrim ueamth	eale	ba	snchrib	mlk	ashur	uiba	
	after the-things and-the-faithfulness	the-these	he-came	Sennacherib	king-of	Asshur	and-he-is-invading	
	ביהודה ויחן	על	הערים	הבצרות	ויאמר	לבקעם		
	bieude uichn	ol	eorim	ebtzruth	uiamr	lbqom		
	in-Judah and-he-is-encamping	on	the-cities	the-ones-being-defended	and-he-is-saying	to-rend-them		
	אליו							
	aliu							
	for-him							
2	וירא	כי יחזקיהו	בא	סנחריב	ופניו	על למלחמה		
	uira	ichzqieu ki	ba	snchrib	uphniu	lmlchme ol	irushlm	
	and-he-is-seeing	Hezekiah that	he-came	Sennacherib	and-faces-of-him	to-war on	Jerusalem	
3	ויועץ	עם	שריו	וגבריו	לסתום	את מימי	העינות	אשר
	uiuotz	om	shriu	ugbriu	lsthum	ath mimi	eoinuth	ashr
	and-he-is-consulting	with	chiefs-of-him	and-masters-of-him	to-stop-up	» waters-of	the-springs	which
	מחוץ	ועזרוהו	לעיר					
	mchutz	loir	uiozrueu					
	from-outside	to-city	and-they-are-helping-him					
4	ויקבצו	עם	רב	ויסתמו	את כל	המעינות	ואת	
	uiqbtzu	om	rb	uisthmu	ath kl	emoinuth	uath	
	and-they-are-coming-together	people	much	and-they-are-stopping-up	» all-of	the-springs	and	»
	הנחל	השוטף	בתוך	הארץ	לאמר	למה	יבואו	מלכי
	enchl	eshutph	bthuk	eartz	lamr	lme	ibuau	mlki
	the-watercourse	the-one-overflowing	in-midst-of	the-land	to-say	why ?	they-shall-come	kings-of
	ומצאו	מים	רבים					
	umtzau	mim	rbim					
	and-they-find	waters	many					
5	ויתחזק	ויבן	את כל	החומה	הפרוצה			
	uithchzq	uibn	ath kl	echume	ephrutze			
	and-he-is-fortifying-himself	and-he-is-building	» all-of	the-wall	the-one-being-breached			
	ויעל	על	המגדלות	ולחוצה	החומה	אחרת	ויחזק	את
	uiol	ol	emgdloth	ulchutze	echume	achrth	uichzq	ath
	and-he-is-causing-to-ascend	on	the-towers	and-to-outside-of	the-wall	another	and-he-is-fortifying	»
	ומגנים	לרב	שלח					
	emgim	lrb	shlch					
	the-Millo	City-of	David	and-he-is-making	javelins	to-abundance	and-shields	
6	ויתן	שרי	על מלחמות	העם	ויקבצם	אליו	אל	רחוב
	uithn	shri	mlchmuth ol	eom	uiqbtzm	aliu	al	rchub
	and-he-is-giving	chiefs-of	wars	over	the-people	and-he-is-convening-them	to-him	to
	שער	וידבר	העיר	על	לבבם	לאמר		
	shor	eoir	uidbr	ol	lbbm	lamr		
	gate-of	the-city	and-he-is-speaking	on	heart-of-them	to-say		
7	חזקן	ואמצו	אל	תיראו	ואל	תחתו		
	chzqu	uamtzu	al	thirau	ual	thchthu		
	be-steadfast !	and-be-resolute !	must-not-be	you-are-fearing	and-must-not-be	you-are-being-dismayed		
	מפני	מלך	אשור	ומלפני	כל	ההמון	אשר	עמו
	mphni	mlk	ashur	umlphni	kl	eemun	ashr	omu
	from-view-of	king-of	Asshur	and-from-view-of	all-of	the-throng	which	with-him
	כי	עמנו	עמו	כי	עמנו	רב	עמנו	כי
	ki	omnu	omu	ki	omnu	rb	omnu	ki
	that	with-us	with-him	that	with-us	more	with-us	more
	מעמו							
	momu							
	from-with-him							
8	עמו	זרוע	בשר	ועמנו	יהוה	אלהינו	לעזרנו	ולהלחם
	omu	zruo	bshr	uomnu	ieue	aleinu	lozrnu	ulelchm
	with-him	arm-of	flesh	and-with-us	Yahweh	Elohim-of-us	to-help-us	and-to-fight
	מלחמתנו							
	mlchmthnu							
	battles-of-us							

¹ . After these things, and the establishment thereof, Sennacherib king of Assyria came, and entered into Judah, and encamped against the fenced cities, and thought to win them for himself.

² And when Hezekiah saw that Sennacherib was come, and that he was purposed to fight against Jerusalem,

³ He took counsel with his princes and his mighty men to stop the waters of the fountains which [were] without the city: and they did help him.

⁴ So there was gathered much people together, who stopped all the fountains, and the brook that ran through the midst of the land, saying, Why should the kings of Assyria come, and find much water?

⁵ Also he strengthened himself, and built up all the wall that was broken, and raised [it] up to the towers, and another wall without, and repaired Millo [in] the city of David, and made darts and shields in abundance.

⁶ And he set captains of war over the people, and gathered them together to him in the street of the gate of the city, and spake comfortably to them, saying,

⁷ Be strong and courageous, be not afraid nor dismayed for the king of Assyria, nor for all the multitude that [is] with him: for [there be] more with us than with him:

⁸ With him [is] an arm of flesh; but with us [is] the LORD our God to help us, and to fight our battles. And

the people rested themselves upon the words of Hezekiah king of Judah.

9. After this did Sennacherib king of Assyria send his servants to Jerusalem, (but he [himself laid siege] against Lachish, and all his power with him,) unto Hezekiah king of Judah, and unto all Judah that [were] at Jerusalem, saying,

10 Thus saith Sennacherib king of Assyria, Whereon do ye trust, that ye abide in the siege in Jerusalem?

11 Doth not Hezekiah persuade you to give over yourselves to die by famine and by thirst, saying, The LORD our God shall deliver us out of the hand of the king of Assyria?

12 Hath not the same Hezekiah taken away his high places and his altars, and commanded Judah and Jerusalem, saying, Ye shall worship before one altar, and burn incense upon it?

13 Know ye not what I and my fathers have done unto all the people of [other] lands? were the gods of the nations of those lands any ways able to deliver their lands out of mine hand?

14 Who [was there] among all the gods of those nations that my fathers utterly destroyed, that could deliver his people out of mine hand, that your God should be able to deliver you out of mine hand?

15 Now therefore let not Hezekiah deceive you, nor persuade you on this manner, neither yet believe him: for no god of any nation or kingdom was able to deliver his people out of mine hand, and out of the hand of my fathers: how

יהודה מלך יחזקיהו דברי על העם ויסמכו
ieude mlk ichzqieu dbri ol eom uismku
and-they-are-being-supported the-people on words-of Hezekiah king-of Judah

9 לכיש על והוא ירושלימה עבדיו אשור מלך סנחריב שלח זה אחר
lkish ol ueua irushlime ashur obdiu mlk snchrib shlch ze achr
after this he-sent Sennacherib king-of Asshur servants-of-him toward-Jerusalem and-he on Lachish

אשר יהודה כל ועל יהודה מלך יחזקיהו על עמו ממשלתו וכל
ashr ieude kl uol mlk ichzqieu ol omu mmslth ukl
and-all-of dominion-of-him with-him on Hezekiah king-of Judah and-on all-of Judah who

לאמר בירושלם
lamr birushlm
in-Jerusalem to-say

10 במצור וישבים בטחים אתם מה על אשור מלך סנחריב אמר כה
bmtzur uishbim btchim athm ol me ashur mlk snchrib amr ke
thus he-says Sennacherib king-of Asshur on what ? you ones-trusting and-ones-dwelling in-siege

בירושלם
birushlm
in-Jerusalem

11 יהוה לאמר ובצמא ברעב למות אתכם לתת אתכם מסית יחזקיהו הלא
ieue lamr ubtzma brob lmuth athkm lthth athkm msith ichzqieu ela
not ? Hezekiah inciting you to-give you to-die in-famine and-in-thirst to-say Yahweh

אשור מלך מכף יצילנו אלהינו
ashur mlk mkph itzilnu aleinu
king-of Asshur from-palm-of king-of Alohim-of-us he-shall-rescue-us

12 ויאמר מזבחתיו ואת במתיו את הסיר יחזקיהו הוא הלא
uiamr mzbchthiu uath bmthiu ath esir ichzqieu eua ela
not ? he Hezekiah he-took-away » fane-heights-of-him and » altars-of-him and-he-is-saying

ועליו תשתחוו אחד מזבח לפני לאמר ולירושלם ליהודה
uoliu thshthchuu achd mzbch lphni lamr ulirushlm lieude
to-Judah and-to-Jerusalem to-say before altar one you-shall-worship and-on-him

תקטירו
thqtiru
you-shall-cause-to-fume

13 היכול הארצות עמי לכל ואבותי אני עשיתי מה תדעו הלא
eikul eartzuth omi lkl ani oshithi me thdou ela
not ? you-are-knowing what I-did I and-fathers-of-me to-all-of peoples-of the-lands to-be-able ?

מידי ארצם את להציל הארצות גוי אלהי יכלו
midi artzm ath letzil eartzuth gui alei iklu
they-were-able Elohim-of nations-of the-lands to-rescue » land-of-them from-hand-of-me

14 יכול אשר אבותי החרימו אשר האלה הגוים אלהי בכל מי
ikul ashr abuthi echrimu ashr eale eguim alei bkl mi
who he-was-able fathers-of-me who he-was-able among all the gods of those nations that my fathers utterly destroyed, that could deliver his people out of mine hand, that your God should be able to deliver you out of mine hand?

אתכם להציל אלהיכם יוכל כי מידי עמו את להציל
athkm letzil aleikm iukl ki midi omu ath letzil
to-rescue » people-of-him from-hand-of-me that he-is-able Elohim-of-you to-rescue you

מידי
midi
from-hand-of-me

15 כזאת אתכם יסית ואל חזקיהו אתכם ישיא אל ועתה
kzath athkm isith ual chzqieu athkm ishia al uothe
and-now must-not-be he-is-luring you Hezekiah and-must-not-be he-is-inciting you as-this

גוי כל אלוה כל יוכל לא כי לו תאמינו ואל
gui kl alue kl iukl la ki lu thaminu ual
and-must-not-be you-are-believing to-him that not he-was-able any-of Eloah-of any-of nation

	וממלכה	להציל	עמו	מידי	ומיד	אבותי	אף	כי	much less shall your God deliver you out of mine hand?
	ummlke	letzil	omu	midi	umid	abuthi	aph	ki	
	and-kingdom	to-rescue	people-of-him	from-hand-of-me	and-from-hand-of	fathers-of-me	indeed !	that	
	אלהיכם	יצילו לא	מידי אתכם						
	aleikm	la itzilu	athkm	midi					
	Elohim-of-you	not they-shall-rescue	you	from-hand-of-me					
16	ועוד	דברו	עבדיו	על	יהוה	ועל	יחזקיהו	ועל	16 And his servants spake yet [more] against the LORD God, and against his servant Hezekiah.
	uoud	dbru	obdiu	ol	ieue ealeim	uol	ichzqieu	obdu	
	and-further	they-spoke	servants-of-him	on	Yahweh the-Elohim	and-on	Hezekiah	servant-of-him	
17	וספרים	כתב	לחרף	ליהוה	אלהי	ולאמר	עליו	לאמר	17 He wrote also letters to rail on the LORD God of Israel, and to speak against him, saying, As the gods of the nations of [other] lands have not delivered their people out of mine hand, so shall not the God of Hezekiah deliver his people out of mine hand.
	usphrim	kthb	lchrph	lieue	alei	ishral	ulamr	oliu lamr	kalei
	and-scrolls	he-wrote	to-reproach	to-Yahweh	Elohim-of	Israel	and-to-say	on-him	to-say as-Elohim-of
	גוי	אשר	לא	הצילו	עמם	מידי	כן	לא	
	gui	eartzuth	ashr	la	etzilu	omm	midi	kn la	itzil
	nations-of	the-lands	which	not	they-rescued	people-of-them	from-hand-of-me	so	not he-shall-rescue
	אלהי	יחזקיהו	עמו	מידי					
	alei	ichzqieu	omu	midi					
	Elohim-of	Hezekiah	people-of-him	from-hand-of-me					
18	ויקראו	בקול	גדול	יהודית	על	עם	ירושלם	אשר	18 Then they cried with a loud voice in the Jews' speech unto the people of Jerusalem that [were] on the wall, to affright them, and to trouble them; that they might take the city.
	uiqrau	bqul	gdul	ieudith	ol	om	irushlm	ashr	ol echume
	and-they-are-calling	in-voice	loud	Judaic	on	people-of	Jerusalem	who	on the-wall
	ליראם	ולבהלם	ילכדו	למען	את	העיר			
	liram	ulbelm	lmon	ilkdu	ath	eoir			
	to-make-fearful-them	and-to-fluster-them	so-that	they-shall-seize	»	the-city			
19	וידברו	אל	אלהי	ירושלם	כעל	אלהי	עמי	הארץ	19 And they spake against the God of Jerusalem, as against the gods of the people of the earth, [which were] the work of the hands of man.
	uidbru	al	alei	irushlm	kol	alei	omi	eartz	moshe
	and-they-are-speaking	to	Elohim-of	Jerusalem	as-on	Elohim-of	peoples-of	the-earth	making-of
	ידי	האדם							
	idi	eadm							
	hands-of	the-human							
20	ויתפלל	יחזקיהו	המלך	וישעיהו	בן	אמוץ	הנביא	על	20 And for this [cause] Hezekiah the king, and the prophet Isaiah the son of Amoz, prayed and cried to heaven.
	uithphll	ichzqieu	emlk	uishoieu	bn	amutz	enbia	ol	zath
	and-he-is-praying	Hezekiah	the-king	and-Isaiah	son-of	Amoz	the-prophet	on	this
	ויזעקו	השמים							
	uizoqu	eshmim							
	and-they-are-crying-out	the-heavens							
21	וישלח	יהוה	מלאך	ויכחד	כל	גבור	חיל	ונגיד	21 And the LORD sent an angel, which cut off all the mighty men of valour, and the leaders and captains in the camp of the king of Assyria. So he returned with shame of face to his own land. And when he was come into the house of his god, they that came forth of his own bowels slew him there with the sword.
	uishlch	ieue	mlak	uikchd	kl	gbur	chil	ungid	
	and-he-is-sending	Yahweh	messenger	and-he-is-suppressing	every-of	master-of	army	and-governor	
	ושר	במחנה	מלך	אשור	וישב	בבשת	פנים	לארצו	
	ushr	bmchne	mlk	ashur	uishb	bbsht	phnim	lartzu	
	and-chief	in-camp-of	king-of	Asshur	and-he-is-returning	in-shame-of	faces	to-land-of-him	
	ויבא	בית	אלהיו	ומיציאו	מעיו	שם	הפילו		
	uiba	bith	aleiu	umitziau	moiu	shm	ephileu		
	and-he-is-coming	house-of	Elohim-of-him	and-from-sons-of	bowels-of-him	there	they-cast-down-him		
	בחרב								
	bchr								
	in-sword								
22	ויושע	יהוה	את	יחזקיהו	ואת	ישבי	ירושלם	מיד	22 Thus the LORD saved Hezekiah and the inhabitants of Jerusalem from the hand of Sennacherib the king of Assyria, and from the hand of all [other], and guided them on every side.
	uiusho	ieue	ath	ichzqieu	uath	ishbi	irushlm	mid	snchrib
	and-he-is-saving	Yahweh	»	Hezekiah	and	»	ones-dwelling-of	Jerusalem	from-hand-of
	מלך	אשור	ומיד	וינהלם	כל	מסביב			
	mlk	ashur	umid	kl	uinelm	msbib			
	king-of	Asshur	and-from-hand-of	all	and-he-is-conducting-them	from-round-about			

- 23 יהודה מלך ליחזקיהו ומגדנות לירושלם ליהוה מנחה מביאים ורבים
 urbim mbiaim mnche lieue lirushlm umgdnuth lichzqieu mlk ieude
 and-many ones-bringing present to-Yahweh to-Jerusalem and-token-presents to-Hezekiah king-of Judah
- וינשא כן מאחרי הגוים כל לעיני וינשא
 uinsha kn machri eguim kl loini
 and-he-is-being-respected to-eyes-of all-of the-nations from-after so
- 24 ויאמר יהוה אל ויתפלל למות עד יחזקיהו חלה ההם בימים
 uiamr al ieue uithphll lmuth od ichzqieu chle eem bimim
 in-days the-those he-was-ill Hezekiah until to-die and-he-is-praying to Yahweh and-he-is-saying
- לו נתן ומופת לו
 lu nthn lu umuphth
 to-him and-miracle he-gave to-him
- 25 לבו גבה כי יחזקיהו השיב עליו כגמל ולא
 lbu gbe ki ichzqieu eshib oliu kgml ula
 and-not as-to-requit on-him he-recompensed Hezekiah that he-was-haughty heart-of-him
- ויהי וירושלם יהודה ועל קצף עליו ויהי
 uiei ieude uirushlm qtzph oliu
 and-he-is-becoming on-him wrath and-on Judah and-Jerusalem
- 26 ירושלם וישבי הוא לבו בנבה יחזקיהו ויכנע
 irushlm eua uishbi lbu bgbe ichzqieu uikno
 and-he-is-being-submitted Hezekiah in-haughtiness-of heart-of-him he and-ones-dwelling-of Jerusalem
- ולא יחזקיהו בימי יהוה קצף עליהם בא ולא
 ula ichzqieu bimi ieue qtzph oliem ba
 and-not he-came on-them wrath-of Yahweh in-days-of Hezekiah
- 27 לכסף לו עשה ואצרות מאד הרבה וכבוד עשר ליחזקיהו ויהי
 lksph lu oshe uatzruth mad erbe ukbud oshr lichzqieu uiei
 and-he-was to-Hezekiah riches and-glory to-be-much very and-treasuries he-made to-him for-silver
- חמדה כלי ולכל ולמגנים ולבשמים יקרה ולאבן ולזהב
 chmde kli ulkl ulmgnim ulbshmim iqre ulabn ulzeb
 and-for-gold and-for-all-of articles-of coveted and-for-aromatics and-for-shields and-for-gold and-for-stone precious and-for-aromatics and-for-shields and-for-all-of articles-of coveted
- 28 ובהמה בהמה לכל וארות ויצהר ותירוש דגן לתבואת ומסכנות
 ubeme beme lkl uaruth uitzer uthirush dgn lthbuath umsknuth
 and-provisions for-income-of grain and-grape-juice and-clarified-oil and-stalls for-all-of beast and-beast for flocks.
- לאורות ועדרים
 lauruth uodrim
 and-droves to-pens (LXX)
- 29 אלהים לו נתן כי לרב ובקר צאן ומקנה לו עשה וערים
 aleim lu nthn ki lrb ubqr tzan umqne lu oshe uorim
 and-cities he-made for-him and-acquisition-of flock and-herd to-be-much that he-gave to-him Elohim
- מאד רב רכוש
 rkush rb mad
 goods many very
- 30 ויישרם העליון גיחון מימי מוצא את סתם יחזקיהו והוא
 uiishrm eoliun gichun mimi mutza ath sthm ueua ichzqieu
 and-he Hezekiah he-stopped-up » vent-of waters-of Gihon the-upper and-he-is-making-straight-them
- מעשהו בכל יחזקיהו ויצלח דויד לעיר מערבה למטה
 mosheu bkl ichzqieu duid loir morbe lmte
 in-all-of doing-of-him David and-he-is-prospering Hezekiah in-all-of doing-of-him
- 31 אשר המופת לדרש עליו המשלחים בבל שרי במליצי וכן
 ashr emuphth ldrsh oliu emshlchim bbl shri bmlitzi ukn
 the-miracle which to-inquire on-him to-try-him the-ones-sending on-him in-land he-left-him the-Elohim to-try-him to-know all-of in-heart-of-him
- היה כל לבבו כל לדעת לנסותו האלהים עזבו בארץ
 eie lksph bbl ldrsh lnsuthu ealeim oztbu bartz
 he-occurred in-land he-left-him the-Elohim to-try-him to-know all-of in-heart-of-him

23 And many brought gifts unto the LORD to Jerusalem, and presents to Hezekiah king of Judah: so that he was magnified in the sight of all nations from thenceforth.

24 . In those days Hezekiah was sick to the death, and prayed unto the LORD: and he spake unto him, and he gave him a sign.

25 But Hezekiah rendered not again according to the benefit [done] unto him; for his heart was lifted up: therefore there was wrath upon him, and upon Judah and Jerusalem.

26 Notwithstanding Hezekiah humbled himself for the pride of his heart, [both] he and the inhabitants of Jerusalem, so that the wrath of the LORD came not upon them in the days of Hezekiah.

27 And Hezekiah had exceeding much riches and honour: and he made himself treasuries for silver, and for gold, and for precious stones, and for spices, and for shields, and for all manner of pleasant jewels;

28 Storehouses also for the increase of corn, and wine, and oil; and stalls for all manner of beasts, and cotes for flocks.

29 Moreover he provided him cities, and possessions of flocks and herds in abundance: for God had given him substance very much.

30 This same Hezekiah also stopped the upper watercourse of Gihon, and brought it straight down to the west side of the city of David. And Hezekiah prospered in all his works.

31 Howbeit in [the business of] the ambassadors of the princes of Babylon, who sent unto him to enquire of the wonder that was [done] in the land, God left him, to try him, that he might know all [that was] in his heart.

32	ויתר	דברי	יחזקיהו	וחסדיו	הנם	כתובים	בחזון	
	uithr	dbri	ichzqieu	uchsdiu	enm	kthubim	bchzun	
	and-rest-of	matters-of	Hezekiah	and-kindnesses-of-him	behold-them !	ones-being-written	in-vision-of	
	וישראל יהודה מלכי ספר על הנביא אמוץ בן ישעיהו							
	ishoieu	bn	amutz	enbia	ol	sphr	mlki	ieude uishral
	Isaiah	son-of	Amoz	the-prophet	on	scroll-of	kings-of	Judah and-Israel
33	וישכב		יחזקיהו	עם	אבתיו	ויקברו	במעלה	קברי
	uishkb		ichzqieu	om	abthiu	uiqbreu	bmole	qbri
	and-he-is-lying-down		Hezekiah	with	fathers-of-him	and-they-are-entombing-him	in-ascent-of	entombs-of
	ירושלם וישבי יהודה כל במותו לו עשו וכבוד דויד בני							
	bni	duid	ukbud	oshu	lu	bmuthu	kl	ieude uishbi
	sons-of	David	and-glory	they-did	to-him	in-death-of-him	all-of	Judah and-ones-dwelling-of
	Jerusalem							
	וימלך תחתיו בנו מנשה							
	uimlk		mnshe	bnu	thchthiu			
	and-he-is-reigning	Manasseh	son-of-him	in-stead-of-him				

³² Now the rest of the acts of Hezekiah, and his goodness, behold, they [are] written in the vision of Isaiah the prophet, the son of Amoz, [and] in the book of the kings of Judah and Israel.

³³ And Hezekiah slept with his fathers, and they buried him in the chiefest of the sepulchres of the sons of David: and all Judah and the inhabitants of Jerusalem did him honour at his death. And Manasseh his son reigned in his stead.